

Predstavitve na sedežu Univerzese je udeležil tudi župan Honsell

Fotografija in obenem vizitka slovenske skupnosti v Furlaniji

Fotografija slovenske skupnosti v videmski pokrajini, neke vrste njena vizitka. Vse to in še veliko več je dvojezična publikacija »Mi smo tu ...tuka, ...izdè, ...kle, ...tle«, ki bo Italijanom, Slovencem in Furlanom omogočila, da boljše spoznajo realnost Slovencev v videmski pokrajini, saj v sliki in besedi podrobno predstavlja njihovo zgodovino, sedanost in bodočnost. Koristno in priročno knjižico, katere vrednost je obratno sorazmerna z njeno velikostjo, je izdal Inštitut za slovensko kulturo iz Špetra v sodelovanju s Slovenskim raziskovalnim inštitutom in Univerzo v Vidmu, predstavili pa so jo včeraj na sedežu Oddelka za jezike in civilizacije srednje-vzhodne Evrope Univerze v Vidmu, kjer se je ob tej priložnosti zbrala res velika množica ljudi. Med gosti, ki so se udeležili predstavitve publikacije, naj omenimo senatorko Tamaro Blažina, župana Vidma in bivšega rektorja Univerze v Vidmu Furia Honsella, predsednika paritetnega odbora Bojana Brezigarja, podpredsednika za zamejstvo Svetovnega slovenskega kongresa Tomaža Pavšiča, direktorja Službe za jezikovne in kulturne identitete za deželne rojake po svetu in za izseljence Dežele FJK Marca Stolfa ter predsednika obeh krovnih zamejskih organizacij SKGZ in SSO Rudija Pavšiča oziroma Draga Štoko. Zamisel, da bi v eni sami publikaciji predstavili celotno slovensko skupnost v videmski pokrajini, od Režijanov do prebivalcev Kanalske, Karnajskih, Terskih in Nadiških dolin, je nastala že leta 2006 na srečanju med predstavniki slovenskih organizacij in Univerze v Vidmu, ki se ga je udeležil tudi takratni rektor Honsell. Videmski župan sodi torej med pobudnike knjižice, ki je »odlična reklama za ozemlje, ki je s kulturnega in jezikovnega vidika izredno bogato, prinaša pa tudi sporočilo bratstva in upanja«. Vodja Oddelka za jezike in civilizacije srednje-vzhodne Evrope Univerze v Vidmu Giorgio Ziffer je med drugim poudaril, da tudi med italijanskimi slavisti vedno bolj rase zavest o tem, da je Italija v določeni meri tudi slovanska država, saj živita na njenem ozemlju slovenska in hrvaška narodna skupnost, ob tem pa, da je tudi sama Evropa v veliki meri slovanska. Predsednica Inštituta za slovensko kulturo Bruna Dorbolò je povedala, da si ustanova, ki jo predstavlja, nadeja, da bi ovrednotila kulturo in jezik slovenske skupnosti v videmski pokrajini in da bi ji s tem omogočila izhod iz izolacije, v kateri se je v preteklosti znašla zaradi meje in nasprotovanja oziroma diskriminacije večinskega naroda. »Kdor bo v publikaciji bral o naši zgodovini, bo razumel, zakaj smo še vedno tu. Včasih je bilo breme, ki smo ga nosili, zato da smo ohranili svojo kulturo, zelo težko, zdaj pa lahko mirno povemo, da predstavlja ta naša kulturna dediščina pravo bogastvo,« je zaključila Bruna Dorbolò.

Marco Stolfo je ocenil, da bo lahko nova publikacije prav zaradi svoje enostavnosti pripomogla k boljšemu poznavanju manjšinske stvarnosti, ob tem pa poudaril, da mora biti cilj vseh krepitev večjezičnega državljanstva. Senatorka Blažina je izrazila prepričanje, da je izid take publikacije še toliko bolj pomemben v tem trenutku, ko sta znanost in znanje ključna. Pohvalila pa je tudi Univerzo v Vidmu, ki je sodelovala pri tej pobudi, saj je po njenem mnenju prav v takih slučajih vloga univerz nenadomestljiva in jo je treba valorizirati. O sami publikaciji pa sta spregovorila Luigia Negro, ki je knjižico uredila skupaj z Marino Cernetig, in eden izmed avtorjev, profesor Roberto Dapit. Negrova je povedala, da je zamisel za publikacijo nastala tudi na podlagi zgledov okcitsanske manjšine v Piemontu in germanske v naši deželi, ki sta pred tem že izdali podobni knjižici. »Tako se bomo lahko zdaj tudi mi boljše predstavili vsem, ki nas bodo želeli spoznati,« je zaključila rezijanska kulturna delavka. Profesor Dapit pa je pozitivno ocenil izbiro, da je na platnici prikazan slap. »To je pravzaprav simbol za veliko energijo, ki jo ima slovenska skupnost v videmski pokrajini. To dokazuje na primer tudi s svojimi kulturo, glasbo, arhitekturo, tiskom, in literaturo.«

La presidente dell'Istituto per la cultura slovena a Udine

Noi qui, con il nostro ricco e amato fardello

Nella prestigiosa sala Politi, sede dell'Università di Udine e culla, nel mondo friulano, di civiltà e lingue dell'Europa Orientale è stata presentata giovedì scorso la pubblicazione "Mi smo tu ...tuka, ...izdë, ...kle,

...tle". Sono "civiltà e lingue che nella nostra regione si incontrano, a volte si incrociano, ma spesso

purtroppo si ignorano, frenando così quella conoscenza e quella vivacità che l'arricchimento reciproco genererebbe e, quando avviene, genera", ha detto Bruna Dorbolò, presidente dell'Istituto per la cultura slovena. "Uno degli scopi del nostro Istituto è proprio questo", ha aggiunto. "E benché l'Istituto sia di recente istituzione, si avvale dell'esperienza di circoli, cori ed associazioni che nelle valli del Natisone, Torre, Resia sino alla Val Canale, da molti decenni animano la vita sociale valorizzando e difendendo la propria lingua e la propria cultura cercando di uscire dall'isolamento che finora, da una parte il confine imponeva, dall'altra l'indifferenza o, peggio, la discriminazione determinavano. Queste associazioni continuano con impegno il loro cammino, ma han sentito la necessità di render più visibile il loro lavoro nei vari settori ed armonizzare le tonalità dialettali di ogni valle in un unico coro, la cui potente voce riecheggia in tutto il Friuli ed in Slovenia richiedendo la stessa attenzione e perseguendo gli stessi scopi. È in questa armonia che desideriamo farci conoscere, con le peculiarità di ogni paese e quel profondo legame che le nostre comuni radici han generato ed i nostri progetti per il futuro rendono ancora più solida. Desideriamo poter recuperare e soprattutto dare ai nostri giovani l'opportunità di recuperare tutto ciò che dell'evoluzione linguistica e culturale slovena, per motivi storici e politici, abbiamo perso". Desideriamo poter recuperare e soprattutto dar ai nostri giovani l'opportunità di recuperare tutto ciò che dell'evoluzione linguistica e culturale slovena, per motivi storici e politici, abbiamo perso affinché il patrimonio che da oltre 1300 anni è stato gelosamente custodito nelle nostre valli non sia per loro un talento sotterrato né sprecato, ma messo a frutto per arricchire il loro bagaglio linguistico e culturale, facilitandoli nell'approccio sociale ed economico con i nostri vicini. Lavoriamo perché la consapevolezza d'esser detentori di due lingue e due culture ci sproni a dar loro pari dignità mettendo a bando pregiudizi e diffidenza consapevoli d'esser un'ottima struttura per far da ponte fra civiltà, lingue ed economie che nell'Europa voglion esser protagoniste. Siamo troppo ambiziosi? Non credo perchè, se la tenacia è la virtù dei forti, leggendo la nostra storia capirete perché oggi "mi smo tu", noi siamo qui con quel ricco ed amato fardello che a volte c'è parso troppo pesante o forse troppo ce lo facevano pesare, ma ora nel nuovo assetto europeo appare come preziosa eredità. Ma nonostante il nuovo clima europeo, ancor oggi c'è chi fra noi, questo fardello non lo accetta, lo nasconde o ne nega i contenuti cercando di intralciare la strada a chi intende traghettarlo nel futuro. Costoro risvegliano pregiudizi e fobie che appartengono ad un amaro passato contando sull'amore per il quieto vivere della nostra gente stanca di divisioni e dissidi. Ma in una più ampia visione del quieto vivere, del colloquio e della collaborazione fra i popoli, con tenacia continuiamo ad impegnarci avvalendoci dell'autorevole aiuto di linguisti, antropologi, storici ed esperti conoscitori della nostra realtà ed è grazie al loro lavoro che oggi possiamo degnamente presentarci con questa pubblicazione. A tutti loro con grande riconoscenza diciamo "grazie", certi di poter anche in futuro contare sul loro sostegno e sul loro aiuto, come già in passato. Aiuto che ci sarà necessario, in particolar modo, per la realizzazione di un ambizioso progetto Europeo per la collaborazione transfrontaliera, il progetto Jezk-lingua", nel quale nostro

partner è la comunità italiana in Istria, ci permetterà di creare un centro per la formazione e la diffusione della lingua slovena e mettere a disposizione del pubblico tutte le nostre peculiarità con la realizzazione di un museo multimediale, creando così anche in provincia di Udine un punto d'incontro e di riferimento per chi si riconosce di cultura slovena e per tutti coloro che meglio ci vogliono conoscere. In attesa e nella speranza che tutto questo avvenga, noi continueremo il nostro lavoro tessendo ed agevolando una rete di collaborazione fra i nostri vicini e preparando i nostri giovani ad esserne protagonisti.